



Број: 17-14-1-2215-2/14
Сарајево, 26. август 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	26 -09 -2014		
Organizacione jedinice	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prilog-a
01.02-05 -2-	1067/14		

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о гаранцији потписан 23. јула 2010. године између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао др Никола Шпирин, министар финансија и трезора БиХ, 24. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-11298-1/14
Datum: 25.09.2014.godine

PREDSEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	25.-09-2014	20.....
Organizaciono potrebno	Ministarstveni zapisnik	Putni broj

17 16-1 2215-1

*N. M. Moland
w.s. ny
b.b*

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1. o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisani 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta, sukladno članu 19c. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisani 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potписан 24. septembra 2014. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 76. vanrednoj sjednici, održanoj 16. septembra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-2129-11/14 od 16. septembra 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama gore navedenog zakona provede proceduru ratifikacije Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisani 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potписан 24. septembra 2014. godine.

S poštovanjem,



Prilog: 7 str.

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____. сједници, одржано _____ године , доњијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ ПОТПИСАН 23. ЈУЛА 2010. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о гаранцији потписан 23. јула 2010. године између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који је потписан 24. септембра 2014. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ИЗВРШНА КОПИЈА
(Број операције 40775)

**УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ
на Уговор о гаранцији потписан 23. јула 2010. године**

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 24. септембар, 2014. године

**УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ
НА УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ ПОТПИСАН 23. ЈУЛА, 2010. ГОДИНЕ**

Овај уговор о амандману потписан 24. септембра, 2014. године закључен је између:

- (1) Босне и Херцеговине („Давалац гаранције“) и
- (2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, међународне организације формиране према међународном споразуму („Банка“).

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

- (А) Водовод и Канализација Бијељина а.д. („Зајмопримац“) склопио је уговор о зајму дана 23. јула, 2010. године са Банком („Уговор о зајму“), према којем је Банка прихватила одобрити зајам Зајмопримцу у износу од 5.000.000 евра под условима који су наведени или на које се позива Уговор о зајму;
- (Б) Давалац гаранције је с Банком склопио Уговор о гаранцији дана 23. јула 2010. године („Првобитни уговор“), у складу с којим се Давалац гаранције сложио да ће дати гаранцију за обавезе Зајмопримца по Уговору о зајму; и
- (Ц) Давалац гаранције и Банка желе извршити одређене измене Првобитног уговора у складу са и подложно одредбама овог Уговора,

СТОГА СУ СЕ, у складу са горе наведеним, стране овим сложиле како слиједи:

Одломак 1.

Дефиниције и тумачења

- (а) Гдје год су коришћени у овом Уговору (укључујући Премабулу), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Премабули имају значења која су им тамо приписана, а изрази дефинисани у Стандардним условима Банке од 1. октобра 2007. године („Стандардни услови“), Уговор о зајму и Првобитни уговор имају значења која су им тамо приписана.
- (б) Све одредбе Стандардних услова Банке овим се укључују и примјењују на овај Уговор с истом снагом и учинком као да су у потпуности овдје наведене.
- (ц) Првобитни уговор и овај Уговор читаће се и тумачити као јединствени документ.

Одломак 2. Амандман и континуитет

Првобитни уговор биће измијењен додавањем новог Одломка 3.03, одмах након Одломка 3.02, који ће гласити:

„Одломак 3.03. Ослобађање од пореза

Давалац гаранције ослободиће од плаћања свих примјенљивих пореза на сву робу и услуге набављене од стране Зајмопримца за потребе Пројекта, а финансиране из средстава Зајма, укључујући робу и услуге које је Зајмопримац набавио у било које вријеме, почев од Датума ступања на снагу Уговора о зајму.”

Одломак 3. Датум ступања на снагу

Овај Уговор ступа на снагу на датум када Банка достави Даваоцу гаранције обавјештење о томе да Банка прихватила доказе да су следећи предуслови испуњени или да је Банка, према свом нахођењу, одустала од њиховог испуњења, било у потпуности или дјелимично:

(а) Давалац гаранције доставиће Банци правно мишљење (по облику и садржају прихватљиво за Банку) које ће у име Даваоца гаранције дати Министар правде Босне и Херцеговине и које ће потврдити у име Даваоца гаранције да је овај Уговор прописно одобрен или ратификован, и извршен и испоручен, у име Даваоца гаранције и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Даваоца гаранције, проведиво у складу са његовим условима.

Одломак 4. Додатне гаранције

Давалац гаранције ће о свом сопственом трошку предузети све поступке и активности потребне или пожељне за провођење амандмана који су извршени или ће бити извршени према овом Уговору.

Одломак 5. Остало

(а) Свако позивање на "овај Уговор" у Првобитном уговору и свако позивање на Првобитни уговор у свим инструментима и уговорима извршеним у складу са њим, укључујући без ограничења Уговор о зајму, односиће се на Првобитни уговор измијењен овим Уговором.

(б) Овај Уговор може бити израђен у неколико примерака, од којих ће се сваки сматрати оригиналом, а сви заједно представљаће један те исти уговор.

КАО ДОКАЗ да су стране, преко својих прописно опуномоћених представника, потписале овај Уговор о амандману у четири примјерка на дан 24. септембра 2014. године.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/
Име: НИКОЛА ШПИРИЋ
Функција: Министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/
Име: ЈОСИП ПОЛИЋ
Функција: ВИШИ БАНКАР

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Бакир Изетбеговић